CARNET DE BORD! (622)



Racontez-nous ici votre expérience durant la création du kamishibaï plurilingue, en téléchargeant le document puis en le remplissant directement sous Word!

Votre Nom	DOUCHIN Virginie et CAILLEUX Cédrine
Votre Fonction	Professeures des écoles
Nom de la structure	Ecole d'Application Delaunay-Kergomard à LAON
Âge des enfants	de 6 à 10 ans
Nombre d'enfants ayant participé	24+
Genèse: Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours?	Parce que dans la classe de CP, pour 7 élèves, le français n'est pas leur langue maternelle, et pour 4 autres, ce n'est pas la langue de leur parents, et parce que 4 d'entre eux arrivés en France récemment étaient pris en charge en UPE2A. Pour permettre aux élèves en difficulté et/ou allophones de rentrer dans l'écrit par un projet motivant et valorisant. Pour travailler la planification, la coopération selon les moyens de chacun, le sens de l'écrit, les choix esthétiques argumentés et votés. Parce que c'était un moyen de valoriser et de créer du lien avec les parents des élèves allophones en les amenant à contribuer sur les traductions, d'autant que pour la plupart, ils sont réfugiés et en foyer d'hébergement.
Durée: Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures) Sur quelle période? 'en semaines)	Période 1 : 1h30 par semaine pour créer la trame de l'histoire (chronologique et géographique) Période 2 : 1h par semaine pour écrire les textes de chaque planche 2h par semaine pour créer les planches illustrées Période 3 : 2h pour les traductions avec les parents concernés 5h pour taper les textes à l'ordinateur 2h pour créer des couvertures et voter pour celle retenue 1h pour coller les textes derrière les planches 2h en production d'écrit sur l'enveloppe et les adresses d'envoi 1h pour relire et vérifier en situation avec un butaï

Temps:

Sur quel temps s'est développé le projet ? scolaire, périscolaire, hors scolaire, autre ? Uniquement sur le temps scolaire avec un maximum de temps de décloisonnement entre CP et UPE2A

Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibaï

Ayant toutes deux, nous les enseignantes, décidé de participer au concours dès juillet, nous nous sommes employées à lire des kamishibaï en lecture offerte dès les 2 premières semaines de septembre. Et notamment des kamishibaïs plurilingues.

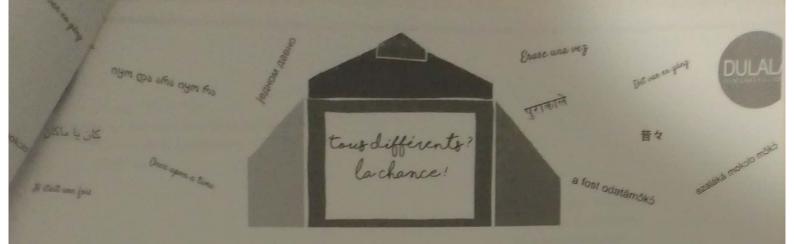
Et, les élèves de l'école étant habitués à côtoyer des camarades allophones, l'idée est venue naturellement aux plus dynamiques d'entre eux d'en faire un aussi. Nous leur avons alors lu le courrier accompagnant le dossier de participation au concours. Certains élèves étaient réticents non pas à l'idée de créer un kamishibaï mais à celle du concours. Un débat s'en est suivi, puis un vote. Et le projet a été lancé. Nous avons alors établi un planning car les élèves ont tout de suite été informés qu'il fallait avoir fini avant les vacances de février.

Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ? La dynamique coopératrice s'est vite installée. Chacun a pu participer à sa mesure y compris les élèves pris en charge en ULIS et en RASED : sur les temps de production d'écrit l'enseignante RASED aidait son groupe tandis que des petits groupes d'élèves autonomes produisaient en autonomie et que les élèves en grande difficulté produisaient soit par petites contributions écrites, soit en dictée à l'adulte.

Pour ce qui est des planches illustrées, chacune est le fruit d'un travail de groupe collaboratif et partagé.

Tous les élèves sont fiers et impatients d'aller lire leur kamshibaï dans chacune des autres classes de l'école.

Les parents allophones ont trouvé très gratifiant de participer dans les classes de CP et d'UPE2A aux traductions. Certains sont ainsi venus pour la première fois dans l'école ou dans la classe de leur enfant. Leur langue a été valorisée et les enfants ont notamment manifesté leur fascination pour la langue ingala et par les alphabets urdu et arabe.



Etes-vous satisfaites de la façon dont cela s'est passé ? Avez-	Absolument! Nous avions conscience du planning serré et avons planifié et œuvré en conséquence.
vous rencontré des obstacles ?	Non il n'y a pas eu d'obstacles car il y a eu sans cesse beaucoup de dialogue au sein du groupe et avec les parents concernés.
Souhaiteriez-vous	Absolument !
que le concours soit reconduit l'année prochaine ?	C'est une idée excellente. Tout le monde autour de nous s'accorde à dire que le résultat obtenu, même si l'on ne gagne pas le concours, est positif en tous points pour les classes mais aussi pour chacun des élèves concernés.
Avez-vous des suggestions à nous faire?	Un planning un petit peu moins serré, peut-être.

Groupe CP - UPE2A Ecole primaire Delaunay-Kergomard Avenue de la République 02000 LAON

> DULALA chez MUNDO Concours Kamishibaï 47 avenue Pasteur 93100 MONTREUIL

Laon, le 8 février 2017,

Madame, Monsieur,

Vous trouverez ci-joint le kamishibaï créé par le groupe CP - UPE2A de l'école primaire Delaunay-Kergomard de Laon.

Selon le choix des élèves, le travail original ayant été réalisé à la craie grasse et à la craie sèche, il était impossible de l'envoyer en l'état sous peine de voir les planches gâchées par leur superposition. Elles ont donc été scannées et imprimées.

Il n'y a donc que la couverture qui soit originale (et plastifiée de ce fait) car les élèves en ont produit plusieurs et ont voté pour celle-ci.

Les textes en arabe, en kurde et en urdu ont été transcrits dans la langue d'origine par les parents des élèves qui les ont produits.

Dans l'attente des résultats du concours, je vous en souhaite bonne réception et les élèves sont fiers de vous souhaiter une bonne lecture.

Mesdames DOUCHIN et MASSACRIER Et les élèves du groupe CP - UPE2A